

Dönem : 1  
Toplantı : 4

# CUMHURİYET SENATOSU S. Sayısı : 581

**Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında imzalanan Sosyal Güvenlik hakkında Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısının Millet Meclisince kabul olunan metni ve Cumhuriyet Senatosu Dışişleri, Turizm ve Tanıtma, Sosyal İşler ve Bütçe ve Plân komisyonları raporları (Millet Meclisi 1/732; Cumhuriyet Senatosu 1/499)**

(Not : Millet Meclisi S. Sayısı : 777)

*Millet Meclisi*  
*Genel Sekreterliği*  
*Kanunlar Müdürlüğü*  
*Sayı: 3663 - 56098*

12 . 2 . 1965

## Cumhuriyet Senatosu Başkanlığına

Millet Meclisinin 11 . 2 . 1965 tarihli 55 nci Birleşiminde öncelik ve ivedilikle görüşülerek açık oy ile kabul edilen, Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında imzalanan Sosyal Güvenlik hakkında Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı, dosyası ile birlikte sunulmuştur.

Saygılarımla.

Millet Meclisi Başkanı  
*Fuad Sirmen*

---

*Not: Bu tasarı 5 . 11 . 1964 tarihinde Başkanlıkça İlk Komisyona havale edilmiş ve Genel Kurulun 10 ve 11 . 2 . 1965 tarihli 54 ve 55 nci birleşimlerinde öncelik ve ivedilikle görüşülerek kabul edilmiştir. (Millet Meclisi S. Sayısı: 777)*

## Dışişleri, Turizm ve Tanıtma Komisyonu raporu

*Cumhuriyet Senatosu*  
*Dışişleri, Turizm ve Tanıtma Komisyonu*  
*Esas No: 1/499*  
*Karar No: 68*

17 . 2 . 1964

## Yüksek Başkanlığa

Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında imzalanan Sosyal Güvenlik hakkında Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı Komisyonumuza havale edilmekle, ilgili bakanlık temsilcilerinin iştirakiyle tetkik ve müzakere edildi:

Tümü üzerinde cereyan eden görüşmeler sonunda, gerekçede belirtilen hususlar Komisyonumuzca da uygun görülmüş ve Millet Meclisi Genel Kurulunun 11 . 2 . 1965 tarihli 55 nci Birleşiminde tasvip gören tasarı metni aynen kabul edilmiştir.

Havalesi gereğince Sosyal İşler Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Başkan Ankara <i>H. O. Bekata</i>	Sözcü Samsun <i>F. Tevetoğlu</i>	Kâtip Tabii Üye <i>A. Yıldız</i>	Tabii Üye <i>S. O'Kan</i>
Cumhurbaşkanınca S. Ü. <i>C. Açıkalm</i>	Afyon Karahisar <i>C. T. Karasapan</i>	Çorum <i>S. Yalçuk</i>	Giresun <i>S. Orhon</i>
İstanbul <i>M. T. Arıburun</i>	Kocaeli <i>R. Özdeş</i>	Konya <i>M. Obuz</i>	Tekirdağ <i>C. Tarlan</i>
	Tokat <i>Z. Betil</i>		

### Sosyal İşler Komisyonu raporu

*Cumhuriyet Senatosu*  
*Sosyal İşler Komisyonu*  
*Esas No: 1/499*  
*Karar No: 21*

19 . 2 . 1965

### Yüksek Başkanlığa

Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında imzalanan «Sosyal Güvenlik hakkında Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun» tasarısı Komisyonumuza havale edilmekle ilgili Bakanlık temsilcilerinin de iştirakleriyle tetkik ve müzakere edildi.

Tasarı gerekçesinde belirtilen hususlar ve temsilcilerin verdikleri bilgiler Komisyonumuzca da uygun görülmüş ve Millet Meclisi metni aynen kabul edilmiştir.

Havalesi gereğince Cumhuriyet Senatosu Bütçe ve Plân Komisyonuna tevdi edilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Sosyal İşler Komisyonu

Başkanı Elâzığ <i>C. Ertuğ</i>	Kâtip Afyon Karahisar <i>R. Hancıoğlu</i>	İstanbul <i>M. Aksoley</i>	Tabii Üye <i>E. Çelebi</i>
Gaziantep <i>N. Özgül</i>	Bolu <i>R. Arıkan</i>	İsparta <i>M. Gülcügil</i>	

Bütçe ve Plân Komisyonu raporu

*Cumhuriyet Senatosu*  
*Bütçe ve Plân Komisyonu*  
*Esas No. : 1/499*  
*Karar No. : 15*

18 3 . 1965

**Yüksek Başkanlığa**

Millet Meclisinin 11 Şubat 1965 tarihli 55 nci Birleşiminde öncelik ve ivedilikle görüşülerek açık oy ile kabul edilen, Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında imzalanan Sosyal Güvenlik hakkında Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun tasarısı Millet Meclisi Başkanlığının 12 Şubat 1965 tarihli ve 9663 - 56098 sayılı yazıları ile Cumhuriyet Senatosu Başkanlığına gönderilmekle komisyonumuzun 17 Mart 1965 tarihli Birleşiminde Hükümet temsilcileri de hazır bulunduğu halde tetkik ve müzakere olundu.

I - Tasarıya esas Sözleşme, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti arasında Sosyal Güvenlik konusunda akdedilmiş ve gaye itibarı ile de her iki memleket-te Sosyal Sigorta kanunlarına tabi olanların diğer tarafın ülkesine gittikleri zaman oradaki sigortalılarla eşit muameleye tabi tutulmalarını kabul etmiştir. Bu gibiler, karşı Âkid Tarafın ülkesinde buldukları süre içinde kendi memleketlerinde çalışıyormuşçasına sosyal sigorta haklarından istifade edeceklerdir.

59 maddelik Sözleşme bu hususları teferruatı ile tanzim etmektedir.

Bahse konu Sözleşmeye Âkid Devletler 7 maddelik bir de nihai protokol eklemiştir.

Komisyonumuz, tasarıyı benimsemiştir.

II - Millet Meclisi metninin 1, 2 ve 3 nci maddeleri komisyonumuzca da benimsenmiştir.

Genel Kurulun tasviplerine arz olunmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile sunulur.

Bu kanunda Başkan

Başkanvekili

Ankara

*M. Ulusoy*

Sözcü

İstanbul

*O. Z. Gümüşişöğlü*

Kâtip

Tunceli

*M. A. Demir*

Tabii Üye

*S. Küçük*

Ankara

*N. Ağırnaslı*

Denizli

*C. Akyar*

İstanbul

*E. Özden*

Kayseri

*H. Dikeçligil*

Yozgat

*İ. Yeşilyurt*

Van

*F. Melen*

**Millet Meclisinin kabul ettiği metin**

*Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında imzalanan Sosyal Güvenlik hakkında Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı*

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti arasında 30 Nisan 1964 tarihinde Bonn'da imzalanan «Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında Sosyal Güvenlik hakkında Sözleşme» nin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**Dışişleri, Turizm ve Tanıtma Komisyonunun kabul ettiği metin**

*Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında imzalanan Sosyal Güvenlik hakkında Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı*

MADDE 1. — Millet Meclisi metninin 1 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Millet Meclisi metninin 2 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Millet Meclisi metninin 3 ncü maddesi aynen kabul edilmiştir.

**Sosyal İşler Komisyonunun kabul ettiği metin**

*Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında imzalanan Sosyal Güvenlik hakkında Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı*

MADDE 1. — Millet Meclisi metninin 1 nei maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Millet Meclisi metninin 2 nei maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Millet Meclisi metninin 3 ncü maddesi aynen kabul edilmiştir.

**Bütçe ve Plân Komisyonunun kabul ettiği metin**

*Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında imzalanan Sosyal Güvenlik hakkında Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı*

MADDE 1. — Millet Meclisi metninin 1 nei maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Millet Meclisi metninin 2 nei maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Millet Meclisi metninin 3 ncü maddesi aynen kabul edilmiştir.